

Carta aberta à Deutsche Welle Brasil em defesa de J. P. Cuenca

Berlim, em 28 de junho de 2020

Prezados Senhoras e Senhores,

Soubemos do afastamento do escritor João Paulo Cuenca da Deutsche Welle, acusado de “discurso de ódio e incitação à violência”, e ficamos chocados com a notícia. João Paulo Cuenca é um escritor respeitado, no meio literário internacional, também por sua posição em defesa da democracia, sobretudo, desde o início da crise brasileira com o controverso impeachment de Dilma Rousseff. É autor de diversos artigos que tratam do panorama político brasileiro de forma competente e sempre em favor da democracia, dos Direitos Humanos e da justiça social.

A polêmica frase que JP Cuenca postou em seu Twitter, em 16 de junho: "O brasileiro só será livre quando o último Bolsonaro for enforcado nas tripas do último pastor da Igreja Universal" apresenta jogo intertextual com a frase histórica de Jean Meslier e as suas variações e apropriações artísticas no passar do tempo: "Il serait juste que les grands de la terre et que tous les nobles fussent pendus et étranglés avec les boyaux de prêtres - Seria justo que os grandes homens do mundo e todos os nobres fossem enforcados e estrangulados com as entranhas dos padres." Pode se discutir se se considera a presente aplicação uma escolha feliz ou de mau gosto, mal formulada ou mal contextualizada. Entretanto, conhecendo o trabalho de João Paulo Cuenca, esta frase não poderia ser interpretada como incitação ao ódio. Por esta razão, a decisão unilateral da Deutsche Welle causou-nos preocupação no que diz respeito à liberdade de expressão e à censura, e solicitamos que os responsáveis por esta decisão repensem os seus motivos e tenham em mente que o escritor João Paulo Cuenca é uma voz indispensável para a denúncia de crimes contra os Direitos Humanos, de medidas antidemocráticas e de abuso de poder de políticos brasileiros.

Somos leitores da Deutsche Welle, propagamos as notícias publicadas no site desta mídia, por considerarmos fidedignas, diferenciadas e bem escritas. Justamente, neste momento de grave crise no Brasil, e no mundo, necessitamos de vozes analíticas e ousadas como a deste autor brasileiro, e desejamos continuar a ler os artigos de João Paulo Cuenca publicados nesta mídia.

Atenciosamente,

Lista dos/das cento e sete assinantes:

Ademir Demarchi (escritor); **Alexandre da Maia** - professor da Faculdade de Direito do Recife/UFPE); **Alexandre Inagaki**; **Alexandre Gonzalez Maestri** (microempresário); **Aline Amorim Montenegro** (professora); **Aline Fernandes Verçoza** (gestora de TI); **Ana Laís Bignotto da Rocha** (doutoranda em biologia molecular UNIFESP/EPM); **André Luiz Barreto Sidou de Lima** (empresário); **André Luiz Massad** (servidor público); **Anna Rodrigues**; **André Vallias** (designer gráfico, poeta e tradutor); **Arthur Schreinert** (designer); **Ava da Silva Carvalho Carneiro** (professora do ensino superior); **Britt Weyde** (redatora, revista Informationsstelle Lateinamerika, Bonn); **Caco Ishak** (escritor), **Carlos Alberto Novelino** (advogado); **Cecilia Barboza Giannetti** (jornalista, escritora e

roteirista); **Claudia Fix** (publicista); **Christian Kühn** (docente DaZ); **Daniela Abade** (escritora); **Corina Haaiga** (escritora); **Daniela Abade** (escritora); **Didice Godinho Delgado** (assistente social); **Dimiti Sobral** (Profa. de geografia / UFRJ); **Dje Macedo** (atriz e comunicadora Social); **Edney Pereira Melo** (livreiro, Berlim); **Ednilson Toledo** (Sociólogo); **Eduardo Simões** (jornalista); **Edson Ademar Alves Caniato** (servidor do Tribunal de Justiça de Minas Gerais); **Emerson Dylan Gomes Ribeiro** (historiador); **Elizabete Tassinari Turri Dombrowski** (servidora pública federal); **Ellen Spielmann** (jornalista freelancer); **Fabio Peralta Mathias** (médico); **Fernanda Lemire**; **Fernanda Thome de Souza** (jornalista freelancer); **Fernando Lemire**; **Flavio Lenz** (jornalista e escritor); **Flavio Wolf de Aguiar** (escritor, jornalista, professor universitário); **Flora Sussekind** (crítica literária); **Fred Di Giacomo** (escritor e jornalista); **Gabriel Philipson** (doutorando em Teoria Literária na Unicamp / Universidade Livre de Berlim);); **Gert Eisenbürger** (redator, revista Informationsstelle Lateinamerika, Bonn); **Glauco Henrique Matwijkow de Freitas** (advogado e procurador do estado); **Günther Schulz** (presidente da organização Brasilieninitiative Freiburg e.V.); **Helga Dressel** (agente cultural); **Hugo A. Albuquerque Caldas** (bacharel em Administração); **Inara Rosas** (jornalista, professora e pesquisadora); **Jair de Souza Batista** (vendedor autônomo); **Prof. Dra. Jaqueline Lima Dourado** (Universidade Federal do Piauí); **José de Abreu** (ator e diretor); **José Eduardo Bicudo** (biólogo, professor universitário); **50 José Luiz Lautert** (arquiteto); **Kalaf Epalanga Alfredo Angelo** (escritor); **Kelly Ribeiro** (jornalista/radialista); **Laizio Rodrigues de Oliveira** (pesquisador na área de matemática); **Leonardo A. de Freitas Afonso** (tradutor); **Lucas Berti** (jornalista da América Latina, editor Giro Latino); **Lucas Santtana** (cantor e letrista); **Luiz Cezar Ferreira de Lima** (micro empresário - artes gráficas); **Dr. Luiz Ramalho** (sociólogo, economista, consultor internacional); **Manoela Sawitzki** (escritora); **Marcelo Castañeda** (sociólogo); **Marcio Peçanha** (Ziriga Music Center); **Marcos Martins Santos** (economista); **Maria Camargo** (roteirista); **Maria Bethânia Barboza Nicoli** (designer gráfico); **Maria de Fátima Araújo de Morais**; **Mariana Simoni** (Professora de Literatura Brasileira na Faculdade Livre de Berlim); **Marina Zanetti** (ilustradora); **Mario Schenk** (cientista político); **Martin Caamaño** (músico, escritor e tradutor); **Michael Kegler** (tradutor); **Micheliny Vernuschk** (escritora); **Milly Lacombe** (escritora, roteirista e jornalista); **Natalie Ribeiro** (advogada); **Natalia Timerman** (psiquiatra e escritora); **Nilda Bezerra** (cozinheira); **Patrícia Helena Dorileo** (jornalista); **Patricia Lafraia** (psicóloga); **Patrick J. L. da Silveira** (estudante de História); **Paul Francisco Werneck Agostino** (professor); **Pedro Giglio** (roteirista, jornalista); **Peter Steiniger** (jornalista); **Peter Völker** (escritor); **Ralf Nestmeyer** (vice-presidente do PEN-Club da Alemanha); **Rafael Cardoso** (escritor); **Rafael**

Poleto (psicólogo); **Rafael Rodrigues** (escritor); **Raquel P. M. Drehmer** (jornalista); **Renan Benvenuti** (designer); **Rodolfo Caesar** (músico, professor da UFRJ e pesquisador do CNPq); **Rodrigo Capdeville** (publicitário); **Rodrigo Garcia Alves** (coreógrafo); **Rodrigo Rodrigues Silva** (estudante); **Dr. Rolf Kütz-Mackenzie** (artista visual, curador, publicitário); **Rudi Ristow** (sound designer); **Samuel Vanderlei da Silva** (professor); **Sebastião Peixoto Toledo**; **Semiramis Zaramella Madeira**; **Sergio Flaksman** (tradutorliterário); **Suely Torres** (fotógrafa); **Sven Werner** (pedagogo, escritor); **Thaís Amorim Aragão** (doutora em Comunicação); **Viviane de Santana Paulo** (escritora); **Yesko Quiroga Stöllger** (Politólogo); **Yuri Pires** (escritor); **Dr. Zinka Ziebell** (docente de língua portuguesa na Universidade Livre de Berlim).

Offener Brief an die Deutsche Welle Brasilien zur Verteidigung von João Paulo Cuenca

Berlin, den 28. Juni 2020

Sehr geehrte Damen und Herren,

als wir die Nachricht erhielten, dass sich die Deutsche Welle von ihrem Kolumnisten João Paulo Cuenca trennt, dem "Hassreden und Aufstachelung zur Gewalt" vorgeworfen werden, waren wir schockiert. João Paulo Cuenca ist ein in der internationalen Literaturszene anerkannter Schriftsteller, auch wegen seiner Position zur Verteidigung der Demokratie, insbesondere seit Beginn der brasilianischen Krise durch die umstrittene Amtsenthebung von Dilma Rousseff. Er ist Autor mehrerer Artikel, die sich kompetent mit dem politischen Panorama Brasiliens auseinandersetzen, stets als Fürsprecher von Demokratie, Menschenrechten und sozialer Gerechtigkeit.

Der umstrittene Tweet "Der Brasilianer wird erst frei sein, wenn der letzte Bolsonaro an den Gedärmen des letzten Pastors der Igreja Universal gehängt worden ist" ist ein intertextuelles Spiel mit dem historischen Satz von Jean Meslier und seinen künstlerischen Variationen und Aneignungen im Laufe der Zeit: "Es wäre gerecht, dass alle Großen der Erde und alle Adligen mit den Gedärmen der Priester erhängt und erwürgt werden sollten." (Im Original: "Il serait juste que les grands de la terre et que tous les nobles fussent pendus et étranglés avec les boyaux de prêtres."). Man kann darüber diskutieren, ob dieses Wortspiel als gelungen oder geschmacklos, schlecht formuliert oder schlecht kontextualisiert betrachtet werden kann. Wenn man das Werk von João Paulo Cuenca kennt, kann dieser Satz jedoch nicht als Aufstachelung zum Hass interpretiert werden. Aus diesem Grund hat die einseitige Entscheidung der Deutschen Welle bei uns Besorgnis in Bezug auf Meinungsfreiheit und Zensur ausgelöst. Wir bitten die für diese Entscheidung Verantwortlichen, ihre Motive zu überdenken, und dabei im Blick zu behalten, dass der Schriftsteller João Paulo Cuenca eine unverzichtbare Stimme ist, um die Verbrechen gegen die Menschenrechte, antidemokratische Maßnahmen und Machtmissbrauch brasilianischer Politiker anzuprangern.

Wir sind Leser und Leserinnen der Deutschen Welle, und wir verbreiten die auf Ihrer Website veröffentlichten Nachrichten, weil wir sie für zuverlässig, differenziert und gut geschrieben halten. Gerade in dieser Zeit der schweren Krise in Brasilien und in der Welt brauchen wir

analytische und mutige Stimmen, wie die dieses brasilianischen Autors, und wir möchten die in den Medien der DW veröffentlichten Artikel von João Paulo Cuenca weiterhin lesen.

Mit freundlichen Grüßen,

Liste der einhundertseven Unterzeichner*innen:

Ademir Demarchi (Schriftsteller); **Alexandre da Maia** - Professorin an der juristischen Fakultät von Recife (UFPE); **Alexandre Inagaki**; **Alexandre Gonzalez Maestri** (Selbstständiger); **Aline Amorim Montenegro** (Lehrerin); **Aline Fernandes Verçoza** (IT Managerin); **Ana Laís Bignotto da Rocha** (Doktorandin in Molekularbiologie UNIFESP/EPM); **André Luiz Massad** (Beamter); **André Luiz Barreto Sidou De Lima** (Unternehmer); **Anna Rodrigues**; **André Vallias** (Grafikdesigner, Dichter und Übersetzer); **Arthur Schreinert** (Designer); **Ava da Silva Carvalho Carneiro** (Professorin); **Britt Weyde** (Redaktuerin, Informationsstelle Lateinamerika, Bonn); **Caco Ishak** (Schriftstellerin), **Camila Marinho Monteiro** (Drehbuchautorin, Journalistin); **Carlos Alberto Novelino** (Anwalt); **Cecilia Barboza Giannetti** (Journalistin, Schrifstellerin und Drehbuchautorin); **Claudia Fix** (Publizistin); **Corina Haaiga** (Schriftstellerin); **Christian Kühn** (DaZ-Dozent); **Daniela Abade** (Schriftstellerin); **Didice Godinho Delgado** (Sozialpädagogin); **Dimiti Sobral** (Professorin Geographie / UFRJ); **Dje Macedo** (Schauspielerin und Sozialkommunikatorin); **Edney Pereira Melo** (Buchhändler, Berlin); **Ednilson Toledo** (Soziologe); **Edson Ademar Alves Caniato** (Servidor do Tribunal de Justiça de Minas Gerais); **Eduardo Simões** (Journalist); **Emerson Dylan Gomes Ribeiro** (Geschichtswissenschaftler); **Elizabete Tassinari Turri Dombrowski** (Beamtin); **Ellen Spielmann** (freie Journalistin); **Fabio Peralta Mathias** (Arzt); **Fernanda Lemire**; **Fernanda Thome de Souza** (freie Journalistin); **Fernando Lemire**; **Flavio Lenz** (Journalist und Schriftsteller); **Flavio Wolf de Aguiar** (Schriftsteller, Journalist, Universitätsprofessor); **Flora Sussekind** (Literaturkritikerin); **Fred Di Giacomo** (Schriftsteller und Journalist); **Gabriel Philipson** (Doktorand in Literaturtheorie am Unicamp / FU Berlin); **Gert Eisenbürger** (Redakteur - Informationsstelle Lateinamerika, Bonn); **Glauco Henrique Matwijkow de Freitas** (Rechtsanwalt und Staatsanwalt); **Günther Schulz** (1. Vorsitzender der Brasilieninitiative Freiburg e. V.); **Helga Dressel** (Kulturagentin); **Hugo A. Albuquerque Caldas** (B.A. Management); **Prof. Inara Rosas** (Journalistin und Wissenschaftlerin); **Jair de Souza Batista** (Selsbtändiger); **Prof. Dr. Jaqueline Lima Dourado** (Universität von Piauí); **José de Abreu** (Schauspieler und Regisseur); **José Eduardo Bicudo** (Biologe, Universitätsprofessor); **José Luiz Lautert** (Architekt); **Kalaf Epalanga Alfredo Angelo** (Schriftsteller); **Kelly Ribeiro** (Rundfunk-Journalistin); **Laizio Rodrigues de Oliveira**

(Mathematikwissenschaftler); **Leonardo A. de Freitas Afonso** (Übersetzer); **Lucas Berti** (lateinamerikanischer Journalist, Herausgeber Giro Latino); **Lucas Santtana** (Sänger und Texter); **Luiz Cezar Ferreira de Lima** (Unternehmer grafische Künste); **Dr. Luiz Ramalho** (Soziologe, Wirtschaftswissenschaftler, internationaler Berater); **Manoela Sawitzki** (Schriftstellerin); **Marcelo Castañeda** (Soziologe); **Marcio Peçanha** (Ziriga Music Center); **Marcos Martins Santos** (Wirtschaftswissenschaftler); **Maria Camargo** (Drehbuchautorin); **Maria Bethânia Barboza Nicoli** (Grafik-Designer); **Maria de Fátima Araújo de Moraes**; **Mariana Simoni** (Professorin für brasilianische Literatur an der FU Berlin); **Marina Zanetti** (Illustratorin); **Mario Schenk** (Politikwissenschaftler); **Martin Caamaño** (Musiker, Schriftsteller und Übersetzer); **Michael Kegler** (Übersetzer) **Micheline Vernusch** (Schriftstellerin); **Milly Lacombe** (Schriftstellerin, Drehbuchautorin, Journalistin); **Natalie Ribeiro** (Anwältin); **Natalia Timerman** (Psychiaterin und Schriftstellerin); **Nilda Bezerra** (Köchin); **Patrícia Helena Dorileo** (Journalistin); **Patricia Lafraia** (Psychologin); **Patrick J. L. da Silveira** (Geschichtsstudent); **Paul Francisco Werneck Agostino** (Lehrer); **Pedro Giglio** (Drehbuchautor, Journalist); **Peter Steiniger** (Journalist); **Peter Völker** (Schriftsteller); **Ralf Nestmeyer** (Vizepräsident des PEN-Clubs Deutschland); **Rafael Cardoso** (Schriftsteller); **Rafael Rodrigues** (Schriftsteller); **Rafael Poletto** (Psychologe); **Raquel P. M. Drehmer** (Journalist); **Renan Benvenuti** (designer); **Rodolfo Caesar** (Musiker, Professor an UFRJ und Wissenschaftler bei CNPq); **Rodrigo Capdeville** (Werbeagent); **Rodrigo Garcia Alves** (Choreograf); **Rodrigo Rodrigues Silva** (Student); **Dr. Rolf Külz-Mackenzie** (bildender Künstler, Kurator, Publizist); **Rudi Ristow** (sound designer); **Samuel Vanderlei da Silva** (Lehrer); **Sebastião Peixoto Toledo**; **Semiramis Zaramella Madeira**; **Sergio Flaksman** (literarischer Übersetzer); **Suely Torres** (Fotografin); **Sven Werner** (Pädagoge, Schriftsteller); **Thaís Amorim Aragão** (Doktorin der Kommunikationswissenschaften); **Viviane de Santana Paulo** (Schriftstellerin); **Yesko Quiroga Stöllger** (Polythologe); **Yuri Pires** (Schriftsteller); **Dr. Zinka Ziebell** (Dozentin für brasilianische Literatur - FU Berlin).